

La Mer

Charles Trenet

Trenet Translation

Jack Lawrence

<p>La mer qu'on voit danser Le long des golfes clairs A des reflets d'argent, la mer Des reflets changeants sous la pluie</p>	<p>The sea you see dancing Along the bright gulfs Has silvery reflections, the sea Reflections changing under rain</p>	<p>Somewhere beyond the sea Somewhere waiting for me My lover stands on golden sand And watches the ships that go sailing</p>
<p>La mer au ciel d'été Confond ses blancs moutons Avec les ang's si purs, la mer Bergère d'azur infinie</p>	<p>The sea in the summer sky Mingles its white sheep With the angels so pure, the sea, Shepherdess of infinite blue.</p>	<p>Somewhere, beyond the sea She's there watching for me If I could fly like birds on high Then, straight to her arms, I'll go sailing</p>
<p>Voyez, près des étangs, Ces grands roseaux mouillés Voyez ces oiseaux blancs Et ces maisons rouillées</p>	<p>See, near the ponds, Those tall damp reeds See those white birds And those rust-colored houses</p>	<p>It's far beyond the stars It's near beyond the moon I know beyond a doubt My heart will lead me there soon</p>
<p>La mer les a bercés Le long des golfes clairs Et d'un' chanson d'amour la mer A bercé mon cœur pour la vie</p>	<p>The sea has cradled them Along the bright gulfs And with a love song the sea Has cradled my heart for life</p>	<p>We'll meet beyond the shore We'll kiss just as before Happy we'll be beyond the sea And never again, I'll go sailing</p>
		<p><i>Instrumental interlude</i></p> <p>I know beyond a doubt My heart will lead me there soon We'll meet, I know we'll meet beyond the shore</p> <p>We'll kiss just as before Happy we will be beyond the sea And never again, I'll go sailing No more sailing</p> <p>So long sailing, bye, bye sailing</p>

NB:

1. **Confond ses blancs moutons**: The “*blanc moutons*” are whitecaps on the waves that the sea mingles with the pure angels in the sky above (clouds)

2. **la mer bergère d'azur infinie**: The sea is the “*bergère*” (“shepherd”) of infinite blue (shepherd because of the “*blancs moutons*” in the previous line)